

Le « Notre Père » liturgique en diverses langues

Le « Notre Père » en français	Le « Notre Père » en anglais Lord's Prayer
<p>Notre Père qui es aux cieux, Que ton nom soit sanctifié. Que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Ne nous laisse pas entrer en tentation, Mais délivre-nous du mal. Amen.</p>	<p>Our Father, who art in heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, But deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.</p>
Le « Notre Père » en allemand	Le « Notre Père » en luxembourgeois
<p>Vater unser im Himmel, geheiligt werde dein Name ; dein Reich komme ; dein Wille geschehe, wie im Himmel so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern ; und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit.</p>	<p>Eise Papp am Himmel, däin Numm sief gehellegt. Däi Räich soll kommen. Däi Wëll soll geschéien, wéi am Himmel sou op der Äerd. Gëf äis haut eist deeglecht Brout. Verzei äis eis Schold, wéi mir och dene verzeien, déi an eiser Schold sin. Féier äis nët an d'Versuchung, mä maach äis fräi vum Béisen. Well däint as d'Räich an d'Muecht an d'Härlechkeet fir ëmmer an ëiweg. Amen.</p>
Le « Notre Père » en néerlandais	Le « Notre Père » en portugais
<p>Onze Vader, die in de hemel zijt, uw naam worde geheiligd, uw rijk kome, uw wil geschiede op aarde zoals in de hemel. Geef ons heden ons dagelijks brood en vergeef ons onze schulden, zoals ook wij vergeven aan onze schuldenaren, en breng ons niet in beproeving maar verlos ons van het kwade.</p>	<p>Pai nosso, que estais nos céus, Santificado seja o Vosso nome. Venha a nós o Vosso reino. Seja feita a Vossa vontade, Assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia nos dai hoje. Perdoai-nos as nossas ofensas Assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido. Não nos deixeis cair em tentação, Mas livrai-nos do mal. Ámen.</p>
Le « Notre Père » en espagnol	Le « Notre Père » en italien
<p>Padre nuestro, que estás en el cielo, Santificado sea tu Nombre ; venga a nosotros tu reino ; hágase tu voluntad e n la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día ; perdona nuestras ofensas, también nosotros perdonamos a los que nos ofenden ; no nos dejes caer en la tentación, y libranos del mal. Amén.</p>	<p>Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti come noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male. Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli. Amen.</p>

Le « Notre Père » en araméen	Le « Notre Père » en hébreu
Aboun dbachmayo, net Kadash shmokh,	אָבִינוּ שְׁבָשְׁמַיִם יְתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ :
titheh malkoutokh, nehwe tsebionokh, aykano dbashmayo of bar'o.	תְּבוֹא מַלְכוּתְךָ יַעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ כְּבָשְׁמַיִם כֵּן בְּאַרְצֵךְ :
Hablan lahmo d'sounqonan yaomono,	אֵת לֶחֶם חֲקֵנוּ תֵּן לָנוּ הַיּוֹם :
washbouklan haoubèin wahtohèin, aïykano dof hnan shbakn lhayobèin	וְסָלַח לָנוּ עַל חַטֵּאיֵינוּ כְּפִי שְׁסוּלָחִים גַּם אֲנַחְנוּ לְחַטֵּאִים לָנוּ :
wlo ta'lan Inesyouno, elo fasolan men bisho,	וְאַל תְּבִיאֵנוּ לְיַדֵי גִסְיוֹן כִּי אִם תְּחַלְצֵנוּ מִן הָרָע :
metoul dilokhi malkoutho wou haïlo wou teshbohto l'olam olmin. Amin.	כִּי לֶךְ הַמַּמְלָכָה הַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן :

Le « Notre Père » en arabe	
Abana L Lazi fi samawat, Li yatakadass Ismouka,	أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ لِيَأْتِيَ مَلَكُوتُكَ
Li ya'ti malakoutouka, Litakon Machi'atouka, Kama fil sama'i, kazalika a3la L ard,	لَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ.
A3tina khobzana, kafafa yawmina, Wa ghfér lana zounoubana wa khatayana, Kama nahnou nagfér liman assa'a Ilayna,	أَعْطِنَا خُبْزَنَا كَفَافَ يَوْمِنَا وَأَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَخَطَايَانَا كَمَا نَغْفِرُ لِمَنْ أَسَأَ إِلَيْنَا
la todkhilna fi tajareb, Lakin najjina mina L sherrir, Amin.	لَا تَدْخِلْنَا فِي التَّجَارِبِ لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ أَمِينَ